

AW7 AUTOWAH

取扱説明書/Owner's manual/Bedienungsanleitung Mode d'emploi/Manual del propietario/Usa e manutenzione

1. 主な規格/SPECIFICATIONS/TECHNISCHE DATEN/FICHE TECHNIQUE/ESPECIFICACIONES/CARATTERISTICHE TECNICHE

電源 9V 電池(S-006P)又は AC アダプター AC119
消費電流 ... 最大 23mA
寸法 125(D) × 75(W) × 53(H)
重量 460g(電池を含む)

Power supply 9V battery (S-006P) or AC109, AC309, AC509
Current consumption ... 23mA maximum
Dimensions 125(D) × 75(W) × 53(H)
Weight 460g (with battery)



This equipment fully conforms to the protection requirements of the following EC Council Directives.

89/336/EEC : ELECTROMAGNETIC COMPATIBILITY

2. 注意事項/CAUTION/HINWEISE/PRECAUTION/PRECAUCIONES/PRECAUZIONI

機器を安全にご使用いただくため、ご使用前にこの取扱説明書を必ずお読みください。そのあとは大切に保管し、必要になったときにお読みください。

安全上のご注意 必ずお守りください

機器を正しくご使用いただくために、必ずお守りいただくことを次のように区分して説明しています。■表示内容を無視して誤った使い方をしたときに生じる危害や損害の程度を次の表示で区分して説明しています。

- 警告** この表示の欄は、「人が死亡または重傷などを負う可能性が想定される」内容を示しています。
- 注意** この表示の欄は、「傷害を負う可能性または物的損害が発生する可能性が想定される」内容を示しています。

■ お守りいただく内容の種類を、次の絵表示で区分して説明しています。

- これらの絵表示は、必ず実行していただく「強制」の内容を示しています。
- これらの絵表示は、してはいけない「禁止」の内容を示しています。
- △ この絵表示は、気をつけていただきたい「注意喚起」の内容を示しています。

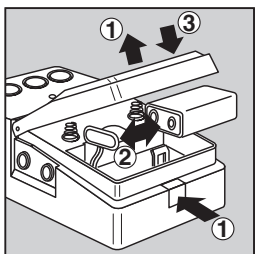
警告

- ケースを絶対に開けないでください
・ 機器の裏ふたやカバーを開けたり、改造しないでください。
- 異常のときは機器の使用を中止してください
・ 煙が出たり、変な臭いや音がする場合、機器の使用を中止してください。
・ 直ちにコンセントから AC アダプターを抜いてください。
- 放熱にご注意
・ AC アダプターを布や布団等で覆ったり、つつんだりしないでください。
《熱がこもり、ケースの変形や火災の危険があります。》

注意

- △ 指定以外の AC アダプターを使わない
・ 必ず指定の AC100 ボルト用の AC アダプターをご使用ください。
《指定以外の AC アダプターを使用すると火災、感電の原因になることがあります。》
- 電源プラグの抜き差しは正しく
・ 濡れた手で AC アダプターを抜き差ししないでください。《感電の危険があります。》
・ コンセントから抜くときは、必ず AC アダプター本体を持って抜いてください。
《コードの部分をつ引っ張ると、コードが傷つき、火災や感電の原因になることがあります。》
- 水、湿気、ほこり、高温は禁物
・ 風呂場や屋外など水のかかる所、湿度が高いところ、ほこりの多い所、温度の高い所では保管や使用をしないでください。《火災や感電の原因になることがあります。》
- 長期間使用しないときは
・ 長期間機器を使用しないときは、安全のため、必ず AC アダプターをコンセントから抜いてください。《火災の原因になることがあります。》
- △ 音量調節は適度に
・ 大音量で長時間の使用はしないでください。
《難聴などの原因になることがあります。》

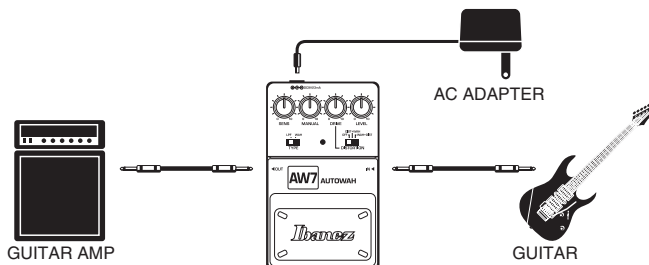
3. 電池交換/BATTERY REPLACEMENT/AUSWECHSELN DER BATTERIE/REPLACEMENT DE LA PILE/RECAMBIO DE LA PILA/SOSTITUZIONE DELLA PILA



- ・ ① ボタンを押してペダルを開けます。② 電池スナップを外し、新しい電池と交換します。③ ペダルを閉めます。電池駆動時はインプットジャックが電源スイッチになります。プラグを差し込むと電源がオンになります。
- ① Press the button to open the pedal. ② Release the battery snap and replace the battery. ③ Close the pedal. The input jack is used as the power supply switch when running on batteries. The power supply will be switched on when the plug is inserted into the input jack.
- ① Drücken Sie die Taste, um das Pedal zu öffnen. ② Geben Sie die Batteriehalterung frei und wechseln Sie die Batterie aus. ③ Schließen Sie das Pedal. Bei Betrieb mit Batterien wird die Eingangsbuschse als Stromversorgungsschalter verwendet. Die Stromversorgung wird eingeschaltet, wenn der Stecker in die Eingangsbuschse gesteckt wird.
- ① Appuyez sur le bouton pour ouvrir la pédale. ② Libérez la languette de la batterie et remplacez la batterie. ③ Refermez la pédale. La prise d'entrée sert de commutateur d'alimentation lors du fonctionnement sur batterie. L'appareil sera mis sous tension au branchement de la fiche dans la prise d'entrée.
- ◇ ① Presione el botón para abrir el pedal. ② Suelte la pila como un resorte y cambie la pila. ③ Cierre el pedal. Se utiliza la toma de entrada como interruptor principal cuando se hace funcionar con las pilas. Se alimentará la electricidad cuando se inserte el enchufe en la toma de entrada.
- ◆ ① Premere il tasto per aprire il pedale. ② Rilasciare lo scatto della pila e sostituire la pila. ③ Chiudere il pedale. La presa di ingresso è usata come l'interruttore di alimentazione durante il funzionamento a pila. L'alimentazione si attiva quando la spina viene inserita nella presa di ingresso.

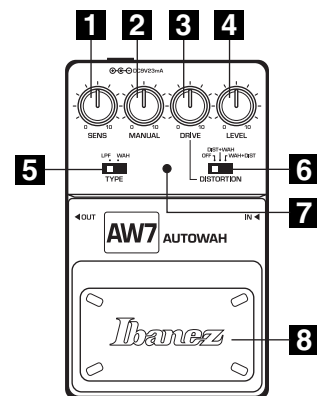
- ・ AW7はディストーションを内蔵したオートワウです。ピッキングの強弱によりオートマティックにワウをかけることも、固定ワウとして使うことも可能です。また内蔵ディストーションとの接続順をスイッチで簡単に切り替えることができ、今までにないサウンドをクリエイトすることが可能になりました。
- The AW7 is an auto-wah with built-in distortion. It can apply wah automatically in response to your picking dynamics, or be used as a fixed wah. Since you can easily switch the order in which the wah is connected to the internal distortion, you can also create totally new sounds.
- Das AW7 ist ein Auto-Wah mit integrierter Verzerrung. Es kann den Wah-Effekt automatisch je nach Ihrer Spieldynamik anwenden, oder auf einen Festwert eingestellt werden. Da Sie die Reihenfolge, in der das Auto-Wah mit der internen Verzerrung verknüpft wird, können Sie auch völlig neue Sounds erzeugen.
- L'AW7 est un effet WahWah automatique avec distorsion. Il peut générer un effet WahWah piloté par votre dynamique de jeu ou fixe. Comme l'ordre de connexion du WahWah et de la distorsion peut être modifié à votre guise, vous pouvez aussi produire des sons jamais entendus.
- ◇ El AW7 es un wah-wah automático con distorsión incorporada. Se puede aplicar el efecto wah-wah automáticamente en respuesta a la dinámica de punteo o utilizarse como wah-wah fijo. Puesto que se cambia fácilmente el orden en el cual se conecta el wah-wah a la distorsión interna, se pueden crear también sonidos totalmente nuevos.
- ◆ AW7 è un autowah con distorsione incorporata; può applicare wah in automatico, in risposta alla dinamica di ricezione o può essere utilizzato come wah fisso. È facile selezionare la sequenza in base alla quale il wah si collega alla distorsione interna, per cui possono essere creati altresì suoni completamente nuovi.

4. 接続方法/CONNECTING DIAGRAM/ANSCHLUSS DIAGRAMM/DIAGRAMME DE CONNEXION/ESQUEMA DE CONEXIONES/SCHEMA DI COLLEGAMENTO



- ・アンプや耳にダメージを与えないため、接続する時はアンプの電源を切っておくかボリュームを最小にして行ってください。
- Either switch off the power supply or reduce the volume to the minimum level when making the connection to prevent damage to the amplifier and ears.
- Schalten Sie entweder die Stromversorgung aus oder verringern Sie die Lautstärke auf minimalen Pegel, wenn Sie die Verbindung herstellen, um Schädigung Ihres Gehörs und Beschädigung des Verstärkers zu verhüten.
- Mettez hors tension ou bien réduisez le volume au minimum lors de la connexion pour éviter tout dommage des oreilles et de l'amplificateur.
- ◇ Desconecte el interruptor principal o baje el volumen a su nivel mínimo cuando haga la conexión para no dañar ni el amplificador ni sus oídos.
- ◆ Disattivare l'alimentazione o ridurre il volume al livello minimo quando si effettua il collegamento, per evitare i danni all'amplificatore e alle orecchie.

5. 各部の名称と働き/DESCRIPTIONS/BESCHREIBUNG DER BEDIENTUNGSELEMENTE/DESCRIZIONE/DESCRIPCIÓN/DESCRIZIONI



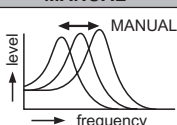
1

SENS

- ・ピッキングの強弱による反応の強さを調整します。0にすれば反応がなくなり、固定ワウとして使用できます。
- Adjusts the response to changes in your picking dynamics. With a setting of 0 there will be no response, and the AW7 will function as a fixed wah.
- Stellt die Empfindlichkeit ein, mit der das Wah auf Ihre Spieldynamik reagiert. In der Einstellung 0 erfolgt keine Reaktion, und das AW7 arbeitet als fest eingestelltes Wah.
- Permet de régler la sensibilité à votre dynamique. Le réglage "0" signifie que vous n'avez plus aucun contrôle sur le WahWah qui devient alors fixe.
- ◇ Ajusta la respuesta a los cambios de dinámica de punteo. Ajustado a 0 no habrá ninguna respuesta y el AW7 funcionará como un wah-wah fijo.
- ◆ Regola la risposta alle variazioni della dinamica di ricezione. Con l'impostazione "0", non si ha alcuna risposta: AW7 funzione come wah fisso.

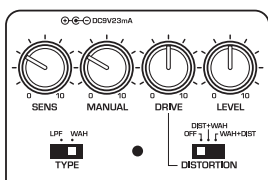
2

MANUAL

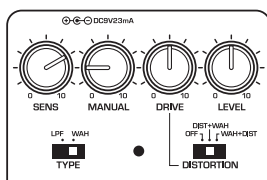


- ・ワウペダルのペダルと同じ働きをします。右へ回すとペダルを踏み込んだ状態になります。
- This has the same function as the pedal of a wah pedal. Turning the knob to the right is equivalent to advancing the pedal.
- Dieser Regler hat die gleiche Funktion wie das Pedal eines Wah-Pedal-effekts. Wenn Sie den Regler nach rechts drehen, entspricht dies dem Heruntertreten eines Wah-Pedals.

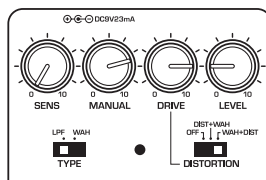
6. サンプルセッティング/SAMPLE SETTING/MUSTER-EINSTELLUNG/RÉGLAGE D'ÉCHANTILLON/AJUSTE DE MUESTRA/IMPOSTAZIONE MODELLO



FUNKY RHYTHM



HARD WAH



FIXED WAH SOLO

- Cette commande a la même fonction que la pédale d'une pédale WahWah: tournez la commande vers la droite pour obtenir le même effet qu'en enfonçant la pédale.
- ◇ Tiene la misma función que un pedal de wah-wah. Girar el mando hacia la derecha equivale a adelantar el pedal.
- ◆ Ha la stessa funzione del pedale di un pedale wah. Girare la manopola verso destra significa far avanzare il pedale.

3

DRIVE

- ・ディストーションの量をコントロールします。右に回すに従い、歪みとサステインが増します。
- Controls the saturation level. The saturation and sustain effects will increase when the knob is turned to the right.
- Steuert den Sättigungspegel. Ein Drehen des Reglers nach rechts verstärkt den Sättigungs- und Sustain-Effekt.
- Contrôle le niveau de saturation. Les effets de saturation et de soutien augmentent lorsqu'on tourne le bouton vers la droite.
- ◇ Controla el nivel de saturación. Los efectos de saturación y sostenido aumentarán cuando se gire el control hacia la derecha.
- ◆ Controlla il livello di saturazione. Gli effetti di saturazione e sostenuto aumentano quando si gira il comando verso destra.

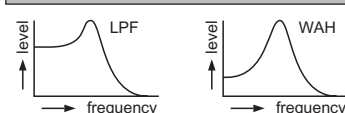
4

LEVEL

- ・エフェクト・オンのときの音量をコントロールします。
- Controls the overall volume of the pedal. Volume is increased when turned to the right and decreased when turned to the left.
- Steuert die Gesamtlautstärke des Pedals. Ein Drehen des Reglers nach rechts verstärkt und eine Drehen nach links senkt die Lautstärke.
- Contrôle le niveau global de la pédale. Le volume augmente lorsqu'on tourne le bouton vers la droite, et il diminue lorsqu'on tourne le bouton vers la gauche.
- ◇ Controla el volumen general del pedal. El volumen aumenta cuando se gira hacia la derecha y se reduce cuando se gira hacia la izquierda.
- ◆ Controlla il volume globale del pedale. Il volume aumenta quando si gira verso destra e diminuisce quando si gira verso sinistra.

5

TYPE



- ・2種類のワウサウンドを切り替えます。
- ・LPF: 高域のみカットするローパスフィルターです。低音が損なわれません。

- ・WAH: 通常のワウです。低域と高域をカットするバンドパスフィルターです。

- Switches between two types of wah sounds.
- ・LPF: A low-pass filter that cuts only the high range. The low range will not be lost.

- Permet de choisir l'un des deux sons WahWah disponibles.

- Schaltet um zwischen den beiden Wah-Sounds.
- ・LPF: Ein Tiefpassfilter, der nur die hohen Frequenzen abschneidet. Die Bässe gehen nicht verloren.
- ・WAH: Ein konventionelles Wah, das aus einem Bandpassfilter besteht, der hohe und tiefe Frequenzen abschneidet.

- Permet de choisir l'un des deux sons WahWah disponibles.

- ・LPF: Un filtre passe-bas qui agit uniquement sur les fréquences aiguës, tandis que les graves restent inchangées.
- ・WAH: Effet WahWah conventionnel reposant sur un filtre passe-bande qui agit aussi bien sur les fréquences graves que les aiguës.

- ◇ Conmuta entre dos tipos de sonido wah-wah.
- ・LPF: Un filtro de paso bajo que sólo corta la gama de agudos. No se pierde la gama de graves.
- ・WAH: Un wah-wah convencional con filtro de banda útil que corta las gamas de graves y agudos.

- ◆ Commuta tra due tipi di suoni wah.
- ・LPF: Un filtro passa-basso che taglia solo la gamma alta. La gamma bassa non va persa.
- ・WAH: Wah consueto, ovvero filtro passa-banda che taglia la gamma bassa e la gamma alta.

6

DISTORTION

- ・内蔵ディストーションの接続方法を選択します。
- ・OFF: ディストーションはかかりません。
- ・DIST+WAH: ディストーション→ワウの順に接続されます。ワウの効きが強力になります。
- ・WAH+DIST: ワウ→ディストーションの順に接続されます。一般的によく使われる接続です。
- Selects how the internal distortion will be connected.
- ・OFF: Distortion will not be applied.
- ・DIST+WAH: Connect in the order of distortion → wah. This intensifies the effect of the wah.
- ・WAH+DIST: Connect in the order of wah → distortion. This is the most commonly-used connection.
- Bestimmt, wie die interne Verzerrung in den Signalweg eingeschleift wird.
- ・OFF: Es wird keine Verzerrung angewendet.

- ・DIST+WAH: Eingeschleift in der Reihenfolge Verzerrung → Wah. Dies verstärkt die Wirkung des Wah-Effekts.

- ・WAH+DIST: Eingeschleift in der Reihenfolge Wah → Verzerrung. Dies ist die übliche Anschlussart.

- Permet de spécifier comment la distortion incorporée sera utilisée.

- ・OFF: La distortion est coupée.
- ・DIST+WAH: Connexion dans le sens distortion → WahWah. Cela intensifie l'effet WahWah.
- ・WAH+DIST: Connexion dans le sens WahWah → distortion. C'est là la connexion la plus souvent utilisée.

- ◇ Selecciona el orden en que se conecta la distorsión interna.

- ・OFF: No se aplica distorsión.
- ・DIST+WAH: Se conecta en el orden de distorsión → wah-wah. Con ello se intensifica el efecto del wah-wah.
- ・WAH+DIST: Se conecta en el orden de wah-wah → distorsión. Es la conexión que se utiliza más.

- ◆ Seleziona la modalità di connessione della distorsione interna.

- ・OFF: La distorsione non viene applicata.
- ・DIST+WAH: Connessione secondo la sequenza distorsione → wah. Ciò intensifica l'effetto del wah.
- ・WAH+DIST: Connessione secondo la sequenza wah → distorsione. È la connessione utilizzata di norma.

7

LED INDICATOR

- ・エフェクト・オンで点灯します。バッテリー・チェックを兼ねていますので、暗くなったら新しい電池と交換してください。
- Lights up when the effect is on. This also serves as a battery check. When the light dims, it is recommended that you change the battery.
- Leuchtet bei eingeschaltetem Effekt und dient gleichzeitig als Batterieprüfleuchte. Bei schwach leuchtendem Indikator sollte die Batterie aufgeladen werden.
- S'allume lorsque l'effet est activé. Permet également de vérifier la pile. Lorsque l'éclairage est sombre, il est recommandé de remplacer la pile.
- ◇ Se enciende cuando está activado el efecto. Esto sirve también para comprobar la pila. Cuando la luz pierde intensidad, se recomienda cambiar la pila.
- ◆ Si illumina quando l'effetto è attivato. Serve anche come controllo della pila. Quando la luce si affievolisce, si consiglia di sostituire la pila.

8

FOOTSWITCH

- ・エフェクト/ノーマルの切り替えをします。踏むたび交互に切り替わり、エフェクト・オンでLEDが点灯します。
- Allows you to activate the effect or bypass the effect. When the effect is on, the LED indicator light will be illuminated.
- Ermöglicht das Einschalten oder das Umgehen eines Effekts. Bei eingeschaltetem Effekt leuchtet die LED-Anzeige.
- Permet d'activer l'effet ou de le supprimer. Lorsque l'effet est activé, la diode s'allume.
- ◇ Le permette attivare el efecto o sobrepasar el efecto. Cuando el efecto está activado, la luz del indicador de LED se enciende.
- ◆ Permette di attivare l'effetto o saltare l'effetto. Quando l'effetto è attivato, la spia dell'indicatore LED si illumina.